

ČESKÉ STOPY V KAZACHSTÁNU

CZECH TRACES IN KAZAKHSTAN



RUS/KZ

Masarykovo demokratické hnutí představuje unikátní výstavu – první svého druhu, která komplexně mapuje téměř neznámou a dosud jen málo probádanou česko-kazašskou historii 20. století odehrávající se na území dnešního Kazachstánu. Autorem výstavy je **Erik Lukas**, který ji připravil ve spolupráci s týmem odborníků (Radim Chrást, Vlastimil Křišťan, Michal Rak a Štěpán Černoušek). Projekt byl realizován za finanční podpory Ministerstva obrany České republiky.

Výstava je dvojjazyčná (česko-anglická) a pomocí QR kódů rozšířená o překlady do kazaštiny a ruštiny. Prostřednictvím výstavy můžete objevit nejen společná historická témata, která nás – navzdory značné geografické vzdálenosti – s Kazachstánem spojují, ale i nové a často překvapivé souvislosti. Na 22 výstavních panelech uvidíte řadu unikátních dobových fotografií a v rámci devíti tematických okruhů získáte nové, mnohdy nečekané informace.

The Masaryk Democratic Movement presents a unique exhibition – the first of its kind – offering a comprehensive overview of the little-known and still largely unexplored Czech-Kazakh history of the 20th century, which unfolded on the territory of present-day Kazakhstan. The author of the exhibition is **Erik Lukas**, who prepared it in cooperation with a team of experts (Radim Chrást, Vlastimil Křišťan, Michal Rak, and Štěpán Černoušek). The project was carried out with the financial support of the Ministry of Defence of the Czech Republic.

The exhibition is bilingual (Czech–English) and is further expanded with translations into Kazakh and Russian via QR codes. Through this exhibition, you can discover not only the shared historical themes that connect us with Kazakhstan – despite the vast geographical distance – but also new and often surprising contexts. Across 22 exhibition panels, you will find a number of rare historical photographs and gain new, often unexpected insights through nine thematic sections.

Pořadatel / Organizer:

Masarykovo demokratické hnutí

Nepolitická, nezisková organizace, která se věnuje odkazu Tomáše Garrigua Masaryka, zejména jeho demokratickým, humanistickým a etickým hodnotám. Byla založena v listopadu 1989 Václavem Havlem, Alexandrem Dubčekem a Emilem Ludvíkem. Hnutí se kromě výstav, přednášek a publikací zaměřuje také na spolupráci s českými zahraničními komunitami a podporu českého kulturního dědictví v zahraničí.

Masaryk Democratic Movement

A non-political, non-profit organization dedicated to the legacy of Tomáš Garrigue Masaryk, particularly his democratic, humanist, and ethical values. It was founded in November 1989 by Václav Havel, Alexander Dubček, and Emil Ludvík. In addition to organizing exhibitions, lectures, and publications, the movement also focuses on cooperation with Czech communities abroad and the promotion of Czech cultural heritage internationally.

Sponzoři projektu / Project Sponsors:

Ministerstvo obrany České republiky

Navazuje na tradici prvorepublikového Ministerstva národní obrany a systematicky pečuje o válečné veterány, vojenské památky a hroby padlých. Dlouhodobě podporuje aktivity připomínající československé vojenské dějiny doma i v zahraničí.

Ministry of Defence of the Czech Republic

It continues the tradition of the First Republic's Ministry of National Defence and systematically cares for war veterans, military memorials, and the graves of the fallen. It has long supported activities commemorating Czechoslovak military history both at home and abroad.

TATRA TRUCKS a.s.

Je český výrobce nákladních, vojenských a speciálních automobilů se sídlem v Kopřivnici. Společnost navazuje na tradici sahající až do roku 1850, kdy Ignác Šustala založil firmu na výrobu koňských povozů. V roce 1897 vyrobila první osobní automobil v Rakousko-Uhersku (Präsident) a o rok později první nákladní vůz. Dnes se TATRA TRUCKS specializuje na těžké terénní nákladní vozy s unikátní konstrukcí páteřového rámu a vzduchem chlazenými motory, které nacházejí uplatnění v civilním i vojenském sektoru po celém světě

TATRA TRUCKS a.s.

Is a Czech manufacturer of freight, military, and special-purpose vehicles based in Kopřivnice. The company continues a tradition dating back to 1850, when Ignác Šustala founded a business producing horse-drawn carriages. In 1897, it produced the first passenger car in Austria-Hungary (the Präsident), followed by its first truck in 1898. Today, TATRA TRUCKS specializes in heavy off-road trucks with a unique backbone tube chassis and air-cooled engines, used in both civilian and military sectors around the world.

Československá obec legionářská

Je dobrovolné, nepolitické sdružení, které navazuje na tradici československých legií z období první světové války. Byla založena v roce 1921 a sdružuje veterány, potomky legionářů i příznivce vojenské historie s cílem uchovat legionářský odkaz. Věnuje se péči o památky, vzdělávacím aktivitám a podpoře vlasteneckého vědomí.

Czechoslovak Legionnaire Community

It is a voluntary, non-political association that follows the tradition of the Czechoslovak Legions from the First World War. Founded in 1921, it brings together veterans, descendants of legionnaires, and military history enthusiasts with the aim of preserving the legionary legacy. The organization is engaged in the care of memorials, educational activities, and the promotion of patriotic awareness.

České kulturně-osvětové centrum T. G. Masaryka

Je pobočnou krajanskou organizací Masarykova demokratického hnutí se sídlem v Astaně, navazující na krajanský spolek Čechů v Aktjubinské oblasti, založený v roce 1991. Jeho posláním je uchovávat českou národní identitu krajanů žijících nejen v Kazachstánu, ale i v dalších zemích Střední Asie, a zároveň posilovat kulturní vazby mezi Českou republikou a zeměmi, kde tito krajané žijí.

T. G. Masaryk Czech Cultural and Educational Center

This is a branch organization of the Masaryk Democratic Movement based in Astana, continuing the legacy of the Czech compatriot association in the Aktobe Region, founded in 1991. Its mission is to preserve the Czech national identity of compatriots living not only in Kazakhstan but also in other Central Asian countries, and to strengthen cultural ties between the Czech Republic and the countries where these compatriots reside.



Ministerstvo obrany
České republiky



GULAG-X-CZ

KOPŘIVNICE
město v pohybu

SYNERGY